|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/27 |
| _unlogo | **Экономический и Социальный Совет** | Distr.: General20 May 2022RussianOriginal: English |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

**(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Сороковая сессия**

Женева, 22–26 августа 2022 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

 Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ: поправки, которые должны вступить в силу 1 января 2025 года

 Перевозка в контейнерах — подраздел 7.1.1.18 ВОПОГ

 Передано правительством Германии[[1]](#footnote-1)\*, \*[[2]](#footnote-2)\*

 Введение

1. Германия выявила расхождение между заголовком и текстом подраздела 7.1.1.18 ВОПОГ.

2. Заголовок гласит «Перевозка в контейнерах ...», в то время как в следующем после него предложении указано «Перевозка контейнеров ...».

3. Это расхождение существует начиная с издания ВОПОГ 2009 года.

4. Формулировка заголовка в варианте на немецком языке отличается от его формулировки в вариантах на английском и французском языках; слова «Beförderung in ...» («Перевозка в ...») отсутствуют.

 I. Предложение

5. В заголовке подраздела 7.1.1.18 ВОПОГ в вариантах на английском, французском и, возможно, русском языках изменить начало на «Контейнеры, ...» (вторая поправка не касается варианта на русском языке).

 II. Обоснование

6. Предлагаемая поправка позволяет согласовать между собой формулировки заголовка подраздела 7.1.1.18 в вариантах ВОПОГ на всех языках.

7. Исключение слов «Перевозка в ...» в начале подраздела 7.1.1.18 на английском, французском (и, возможно, русском) языках позволяет привести текст в соответствие с последующим подразделом 7.1.1.19 ВОПОГ. В этом подразделе речь также идет о перевозке транспортных средств и вагонов, а не о перевозке опасных грузов в транспортных средствах и вагонах.

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2022/27. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* A/76/6 (разд. 20), п. 20.76. [↑](#footnote-ref-2)